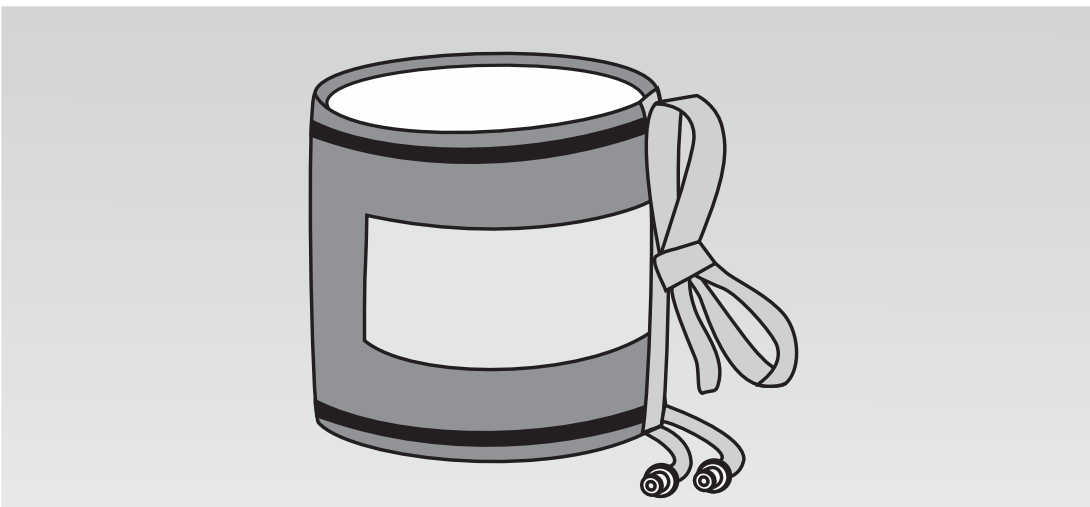



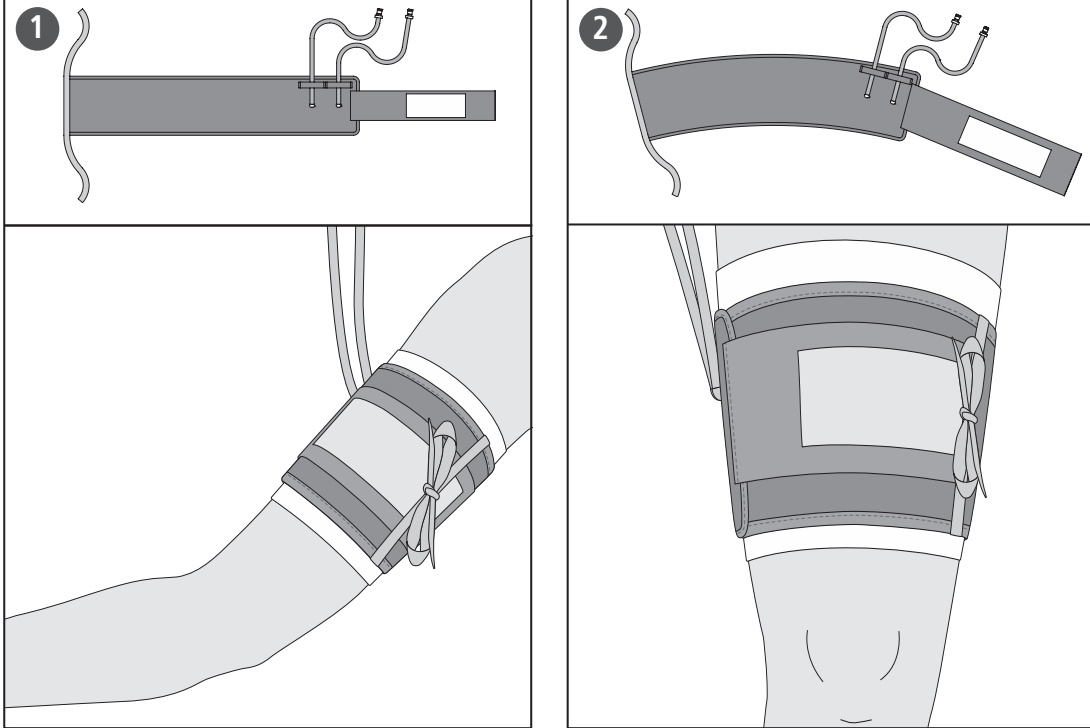
VBM Medizintechnik



Tourniquet Dispo Cuff

DE	TOURNIQUET DISPO CUFF MIT ZWISCHLAUCHSYSTEM Gebrauchsanweisung	LT	TOURNIQUET DISPO CUFF SU DVIJŲ ŽARNŲ SISTEMA Naudojimo instrukcija.
EN	TOURNIQUET DISPO CUFF WITH DUAL PORT Instructions for use	LV	TOURNIQUET DISPO CUFF MAŅŠĒTE AR DIVU CAURULIŅU SISTĒMU Instrukcija par lietošanu.
BG	TOURNIQUET DISPO CUFF СЪС СИСТЕМА С ДВА МАРКУЧА Инструкции за употреба	NL	TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSTELSTEM Gebrauchsanwijding
CS	TOURNIQUET DISPO CUFF SE SYSTĚMOM DVOU HADIČEK Návod k použití	PL	TOURNIQUET DISPO CUFF Z SYSTEMEM DWUPRZEWODOWYM Instrukcja użytko
DA	TOURNIQUET DISPO CUFF MED TOSLANGESYSTEM Brugsanvisning	PT	TOURNIQUET DISPO CUFF COM SISTEMA DE DOIS TUBOS Instruções de utilização
EL	TOURNIQUET DISPO CUFF ME SYΣTHMA ΔYO EYKAMITON ΣΔΑΗΝΗ Οδηγίες χρήσης	RO	TOURNIQUET DISPO CUFF CU SISTEM CU DOUA FURTUNURI Instrucțiuni de utilizare
ES	TOURNIQUET DISPO CUFF CON SISTEMA DE DOS TUBOS Instrucciones de uso	RU	КРОВОСТАНАВЛЮВАЮЩАЯ МАКМЕТКА ТУРНИКЕТ ДИСПО CUFF С ДВУХШАХЛЮВНОЙ СИСТЕМОЙ Инструкция по использованию
ET	KÄHETOURSISTEEMIGA TOURNIQUET DISPO CUFF MANSETT Kasutamishüts	SK	MAKMETKA TOURNIQUET DISPO CUFF S DVOJHAČOVÝM SYSTĚMOM Návod na použitie
FI	TOURNIQUET DISPO CUFF -MANSETTI KAKSILETKÄJÄRIESEN Käyttöohje	SL	MAKMETKA TOURNIQUET DISPO CUFF Z DVOECVNIM SISTEMOM Navodila za uporabo
FR	TOURNIQUET DISPO CUFF AVEC SYSTÈME À DOUBLE TUBULURE Manuel d'utilisation	SV	TOURNIQUET DISPO CUFF MED TVÅ SLANGAR Instruktioner för användning
HR	TOURNIQUET DISPO CUFF SA SUSTAVOM S DVA CRIEVA Upute za uporabu	TR	İKİ HORTUM SİSTEMLİ TOURNIQUET DISPO CUFF Kullanım kılavuzu
HU	TOURNIQUET DISPO CUFF KÉTŐMŐLŐS RENDSZERREL Használati utasítás	IT	TOURNIQUET DISPO CUFF CON SISTEMA A DOPPIO TUBO Istruzioni per l'uso

	004-01-0337 Rev. 03/2022-04
---	-----------------------------



DE **TOURNIQUET DISPO CUFF MIT ZWISCHLAUCHSYSTEM**
Gebrauchsanweisung

VERWENDUNGSSYSTEM – TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs sind Blutstoppersysteme, welche während chirurgischen Operationen verwendet werden, um ein vorübergehendes blutleeres Feld der oberen oder unteren Extremitäten zu gewährleisten.

VERWENDUNGSSYSTEM – VERLÄNGERUNGSSCHLAUCH
Der Verlängerungsschlauch ermöglicht die Erweiterung des sterilen Bereichs des Tourniquet Dispo Cuffs.

VERWENDUNGSRORT
Räume, die für chirurgische Eingriffe geeignet sind.

INDIKATION / KONTRAINDIKATION
Indikationen und Kontraindikationen sind abhängig von der Anwendung und somit vom ausgewählten Dispo Cuff.

Mögliche Indikationen für Blutstopper:

- Behandlung von bestimmten Frakturen.
- Arthroskopie an Knie, Hand, Finger oder Ellenbogen
- Knochentransplantation
- Kirschner Draht-Entnahme
- Traumatische oder nichttraumatische Amputation
- Entfernung von Tumoren oder Zysten
- Subkutane Fasziotomie
- Nervenschäden
- Bänder-Reparaturen
- Erst- oder Revision von Kniegelenk, Handgelenk oder Fingergelenk
- Korrektur eines Hammerzehs
- Fußpodopathie

Weitere Indikationen sind nicht bekannt.

Mögliche Kontraindikationen für Blutstopper:

- Offene Frakturen von Extremitäten
- Posttraumatische, lang andauernde Handrekonstruktionen
- Schwere Quetschverletzungen
- Ellenbogen Chirurgie mit gleichzeitiger, exzessiver Schwellung
- Starker Blutdruckdruck
- Haartransplantation
- Blutgerinnungsmittel (z.B. Periphere Arterienerkrankung)
- Diabetes Mellitus
- Bänder-Reparaturen
- Erst- oder Revision von Kniegelenk, Handgelenk oder Fingergelenk
- Korrektur eines Hammerzehs
- Fußpodopathie

Weitere Kontraindikationen sind nicht bekannt. Im Einzelfall muss der Arzt auf Grund seines Fachwissens die Indikationen und Kontraindikationen vor einer Anwendung beurteilen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Gebrauchsanweisung vor der Anwendung des Produktes sorgfältig lesen und beachten.
- Das Produkt darf nur von einem Arzt oder von medizinisch ausgebildetem Personal unter Anweisung eines Arztes verwendet werden.
- Der Anwender muss bei der Verwendung des Produktes Handschuhe tragen.
- Der Anwender und/oder der Patient müssen alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schädigenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedsstaates melden (bzw. der zuständigen Behörde des Landes, wenn ein Vorkommnis außerhalb der EU eintritt), in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist.
- Vor jeder Anwendung sind die Produkte einer Sichtkontrolle zu unterziehen (siehe Kapitel „Sichtkontrolle“). Beschädigte Produkte dürfen nicht verwendet werden.
- Maximaler Anwendungsdauer: 2 Stunden
- Es dürfen keine Änderungen am Produkt vorgenommen werden.
- Diese Tourniquet Dispo Cuffs sind für die Verwendung mit Blutstoppersystemen mit Zwischenschlauch konzipiert.
- Der Dispo Cuff ist zum angeregten Zustand für einen Manchettedruck von maximal 600 mmHg ausgelegt. Bei einem höherem Manschettedruck wird der Dispo Cuff irreversibel beschädigt.
- Das Produkt ist zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet und / oder aufbereitet werden. Die Funktion des Produktes wird durch die Aufbereitung beeinträchtigt. Eine Wiederverwendung birgt das Gefährdungspotenzial einer Infektion.
- Das Produkt ist steril (Ethylenoxid).
- Bei beschädigter Verpackung oder überschriftetem Ablaufdatum darf das Produkt nicht verwendet werden.

- Das Produkt ist zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet und / oder aufbereitet werden. Die Funktion des Produktes wird durch die Aufbereitung beeinträchtigt. Eine Wiederverwendung birgt das Gefährdungspotenzial einer Infektion.
- Das Produkt ist steril (Ethylenoxid).
- Bei beschädigter Verpackung oder überschriftetem Ablaufdatum darf das Produkt nicht verwendet werden.

VORBEREITUNG VOR DER ANWENDUNG
Die richtige Manschettengröße für die jeweilige Extremität auswählen.

SICHTKONTROLLE

- Verpackung auf Beschädigungen prüfen.
- Produkt auf Beschädigungen (Risse, Brüche, Knickstellen und lose Partikel) untersuchen.

Beschädigte Produkte dürfen nicht verwendet werden.

ANWENDUNG

VORSICHT

- Die Dauer der Blutsperrre liegt im Ermessen des Arztes. Üblicherweise werden max. 2 Stunden empfohlen.
- Um eine sichere Blutsperrre zu gewährleisten, ist in Abhängigkeit der Manschettengröße, der Extremität und des systolischen Blutdrucks ein entsprechender Solldruck für den Dispo Cuff zu wählen.
- Der Anwender muss den aktuellen Druck des Dispo Cuffs in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Wenn der Soll-druck vom aktuellen Druck des Dispo Cuffs abweicht, muss entsprechend reagiert werden.
- Manschettenschläuche nicht abknicken.
- Alle Schlauchanschlüsse müssen fest einrasten.

Dispo Cuff dünn unterpolstern, um Druckstellen und Hautverletzungen zu vermeiden.

Damit die Manschettschläuche nicht im Operationsfeld liegen, müssen diese nach Proximal Ziehung (Bild 1 + 2).

VORSICHT

- Für eine sichere Blutsperrre muss die Blase des Dispo Cuffs an der Extremität überlappen. Eine zu große Überlappung kann jedoch zum Abrollen des Dispo Cuffs führen.
- Dispo Cuff ring, jedoch ohne Cuff, anwenden, an die Extremität anlegen. Es sollten zwei Finger zwischen die Extremität und den Dispo Cuff passen.
- Den angelegten Dispo Cuff mit den farbdotierten Manschettenbändern zusätzlich sichern (Bild 1 + 2).

Option: Der sterile Bereich des Dispo Cuffs kann mit dem Verlängerungsschlauch erweitert werden. Verlängerungsschlauch am Manschettschlauch anschließen.

- Manschettenschlauch oder Verlängerungsschlauch an das Blutstoppersystem anschließen.
- Alle Schlauchanschlüsse müssen fest einrasten.
- Vor der Belüftung des Dispo Cuffs muss die Blutentleerung der Extremität erfolgen.
- Dispo Cuff mit dem niedrigst notwendigen Druck belüften, um den Blutfluss zu stoppen.

Um eine mögliche chemische Verbrennung zu vermeiden, muss verhindert werden, dass Flüssigkeit unter den Dispo Cuff gelangt.

Vor Beginn des chirurgischen Eingriffs durch Palpation oder Auskultation sicherstellen, dass der arterielle Blutfluss gestoppt ist.

VORSICHT

- Dispo Cuff nach der Anwendung vollständig entfernen und mit der Unterpolsterung sofort von der Extremität entfernen, um das Risiko einer venösen Stauung zu verhindern.

- Manschettenschlauch vom Blutstoppersystem trennen.

LEBENSDAUER
Ablaufdatum: siehe Etikett des Produktes.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

VORSICHT

- Vor Hitze schützen und trocken lagern.
- Vor Sonnenlicht und Lichtquellen schützen.
- In der Originalverpackung lagern und transportieren.

ENTSORGUNG
Die gebrauchten oder beschädigten Produkte müssen gemäß den anwendbaren nationalen und internationalen gesetzlichen Regelungen entsorgt werden.

REF	Tourniquet Dispo Cuff
20-36-7005LZ-1	Einfachmanschette 20 cm
20-36-7105LZ-1	Einfachmanschette 30 cm
20-36-7115LZ-1	Einfachmanschette 35 cm
20-36-7125LZ-1	Einfachmanschette 46 cm
20-36-7155LZ-1	Einfachmanschette 46 cm
20-36-7225LZ-1	Einfachmanschette 61 cm
20-36-7255LZ-1	Einfachmanschette 76 cm
20-36-7285LZ-1	Einfachmanschette 86 cm
20-36-7295LZ-1	Einfachmanschette 107 cm
20-39-100-1	Zubehör Verlängerungsschlauch für Tourniquet Dispo Cuffs, Länge 100 cm

PRODUKTSPEZIFIKATIONEN

REF	Breite	Farb-codierung	Form	Gewicht (inkl. Verpackung)	Verpackungseinheit
20-36-7005LZ-1	5 cm	-	-	1,06 kg	1
20-36-7105LZ-1	6 cm	blau	Gerade	1,22 kg	1
20-36-7115LZ-1	8 cm	gelb	-	1,40 kg	1
20-36-7125LZ-1	10 cm	rot	-	1,63 kg	1
20-36-7155LZ-1	10 cm	blau	-	2,47 kg	10
20-36-7225LZ-1	12 cm	grün	-	2,69 kg	10
20-36-7252LZ-1	12 cm	dunkelblau	Konisch	2,86 kg	10
20-36-7285LZ-1	12 cm	braun	-	3,55 kg	10
20-36-7295LZ-1	12 cm	dunkelrot	-	3,95 kg	10
20-39-100-1	-	-	-	0,47 kg	5

Umrechnung der Druckeinheiten:
1 hPa = 1,01973 cmHg, 0 = 0,75006 mmHg

EN **TOURNIQUET DISPO CUFF WITH DUAL PORT**
Instructions for use

INTENDED USE – TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs are tourniquet cuffs which are used during surgical procedures to ensure a temporary bloodless field in the patient's upper or lower extremities.

INTENDED USE - EXTENSION TUBING
The extension tubing allows the sterile zone of the Tourniquet Dispo Cuff to be extended.

LOCATION OF USE
Rooms that are suitable for surgical procedures.

INDICATION / CONTRAINDICATION
Indications and contraindications depend on the application and therefore on the selected Dispo Cuff.

Possible indications for blood arrest:

- Rectification of certain fractures
- Arthroscopy of knee, hand, finger or elbow
- Bone grafting
- Kirschner wire removal
- Traumatic or non-traumatic amputations
- Removal of tumours or cysts
- Subcutaneous fasciotomy
- Nerve damage
- Ligament repair
- Replacement or revision of knee joint, wrist or finger joint
- Correction of a hammer toe
- Podiatry

No other indications are known.

Possible contraindications for blood arrest:

- Open fractures of the extremities
- Post-traumatic lengthy hand reconstruction
- Severe crushing injuries
- Elbow surgery with concomitant excessive swelling
- Severe hypertension
- Skin transplant
- Impaired circulation (e.g. peripheral arterial disease)
- Diabetes mellitus

No other contraindications are known. The physician must, in each individual case, assess the indications and contraindications in the light of his or her expert knowledge.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read the instructions for use carefully before using the product and follow them.
- This product must only be used by a physician, or by medically trained personnel working under the instruction of a physician.
- The user must wear gloves when using the product.
- The user and/or the patient must report all serious adverse events that have occurred in connection with the product to the manufacturer and to the competent authority of the EU member state in which the user and/or patient is practising (see section 4 for the competent authority of the country concerned if an event occurs outside of the EU).
- Prior to each use, the products must be subjected to a visual inspection (see section "Visual inspection"). Damaged products must not be used.
- Maximum application time: 2 hours
- It is not permitted to make any changes to the product.
- The Tourniquet Dispo Cuffs are designed for use with Tourniquets with dual ports.
- The Dispo Cuff is designed for a max. cuff pressure of 600 mmHg when in place on the patient. If exposed to a higher cuff pressure, the Dispo Cuff will be irreversibly damaged.
- The product is intended for single use and must not be reused and/or reprocessed. The function of the product is impaired by reprocessing. Any reuse entails a potential infection hazard.
- The product is sterile (ethylene oxide).
- The product must not be used if the packaging is damaged or the expiration date has expired.

PREPARATION PRIOR TO USE
Select the correct cuff size for the respective extremity.

VISUAL INSPECTION

- Check the packaging for damages.
- Check the product for damages (cracks, breaks, kinks and loose particles).

Damaged products must not be used.

APPLICATION

CAUTION

- The duration of the blood arrest is at the physician's discretion. A max. of 2 hours is normally recommended.
- In order to ensure reliable blood arrest while avoiding exposure of the patient to unnecessary stress, an appropriate cuff target pressure must be selected for the Dispo Cuff, depending on the cuff size, the extremity and the systolic blood pressure.
- The user must check the current pressure of the Dispo Cuff at regular intervals. If the target pressure deviates from the current pressure of the Dispo Cuff, then appropriate action must be taken in response.
- Avoid kinking of cuff tubes.
- All tube connections must snap firmly into place.

- Apply thin padding under the Dispo Cuff to avoid pressure sores and injury to the skin.

In order to ensure that the cuff tubes are not located in the operating field, they must point proximalward (pictures 1 + 2).

CAUTION

To ensure reliable blood arrest, the bladder of the Dispo Cuff must overlap on the extremity. However, too much overlap can result in cuff rolling.

- Apply Dispo Cuff tightly on the extremity, but without excess force. Two fingers should fit between the extremity and the Dispo Cuff.
- After applying the Dispo Cuff, additionally secure it with the colour-coded cuff ties (pictures 1+ 2).

Option: The sterile zone of the Dispo Cuff can be extended by means of the extension tubing. Connect the extension tubing to the cuff tube.

- Connect the cuff tube or extension tubing to the Tourniquet.
- All tube connections must snap firmly into place.
- Prior to cuff inflation, the extremity must be exsanguinated.
- Inflate the cuff with the lowest necessary pressure required to occlude the blood flow.
- In order to avoid possible chemical burns, fluids must be prevented from getting under the Dispo Cuff.
- Disinfect the skin and drape the operating field.
- Before commencing the surgical procedure, make sure by means of palpation or auscultation that the arterial blood flow has been occluded.

CAUTION

- After use, completely deflate the Dispo Cuff and immediately remove cuff and padding from the extremity in order to prevent the risk of venous congestion.

- Disconnect the cuff tube from the Tourniquet.

SHelf LIFE
Expiration date: See label on the product.

STORAGe AND TRANSPORT CONDITIONS

CAUTION

- Protect from heat and store in a dry place.
- Keep away from sunlight and light sources.
- Store and transport in the original packaging.

DISPOSAL
The used or damaged products must be disposed of in accordance with the applicable national and international statutory regulations.

REF	Tourniquet Dispo Cuff
20-36-7005LZ-1	Single Cuff, 20 cm (8 inch)
20-36-7105LZ-1	Single Cuff, 30 cm (12 inch)
20-36-7115LZ-1	Single Cuff, 35 cm (14 inch)
20-36-7125LZ-1	Single Cuff, 46 cm (18 inch)
20-36-7155LZ-1	Single Cuff, 46 cm (18 inch)
20-36-7225LZ-1	Single Cuff, 61 cm (24 inch)
20-36-7252LZ-1	Single Cuff, 76 cm (30 inch)
20-36-7285LZ-1	Single Cuff, 86 cm (34 inch)
20-36-7295LZ-1	Single Cuff, 107 cm (42 inch)
20-39-100-1	Extension tubing for Tourniquet Dispo Cuffs, length 100 cm (40 inch)

REF	Width	Colour coding	Shape	Weight (incl. packaging)	Packaging unit
20-36-7005LZ-1	2 cm (2 inch)	-	-	1,06 kg (2,3 lbs)	1
20-36-7105LZ-1	6 cm (2 1/2 inch)	blue	straight	1,22 kg (2,7 lbs)	1
20-36-7115LZ-1	8 cm (3 1/8 inch)	yellow	-	1,40 kg (3,1 lbs)	1
20-36-7125LZ-1	10 cm (4 inch)	red	-	1,63 kg (3,6 lbs)	1
20-36-7155LZ-1	10 cm	blue	-	2,47 kg (5,5 lbs)	10
20-36-7225LZ-1	12 cm	green	-	2,69 kg (5,9 lbs)	10
20-36-7252LZ-1	12 cm (4 inch)	dark blue	tapered	2,86 kg (6,3 lbs)	10
20-36-7285LZ-1	12 cm	brown	-	3,55 kg (7,8 lbs)	10
20-36-7295LZ-1	12 cm	dark red	-	3,95 kg (8,7 lbs)	5

Conversion of pressure units:
1 hPa = 1,01973 cmHg, 0 = 0,75006 mmHg

REF	Width	Colour coding	Shape	Weight (incl. packaging)	Packaging unit
20-36-7005LZ-1	5 cm	-	-	1,06 kg	1
20-36-7105LZ-1	6 cm	blau	stangeig	1,22 kg	1
20-36-7115LZ-1	8 cm	gelb	-	1,40 kg	1
20-36-7125LZ-1	10 cm	rot	-	1,63 kg	1
20-36-7155LZ-1	10 cm	blau	-	2,47 kg	10
20-36-7225LZ-1	12 cm	grün	-	2,69 kg	10
20-36-7252LZ-1	12 cm (4 inch)	dark blue	tapered	2,86 kg (6,3 lbs)	10
20-36-7285LZ-1	12 cm	braun	-	3,55 kg (7,8 lbs)	10
20-36-7295LZ-1	12 cm	dark red	-	3,95 kg (8,7 lbs)	5

Conversion of pressure units:
1 hPa = 1,01973 cmHg, 0 = 0,75006 mmHg

BG **TOURNIQUET DISPO CUFF СЪС СИСТЕМА С ДВА МАРКУЧА**
Инструкции за употреба

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ТОURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs са маншети за кръвоспиране, използвани по време на хирургични операции за осигуряване на временно безкръвнена област на горните или долните крайници.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УДЪЛЖИТЕЛНИЯ МАРКУЧ
Удължителния маркуч дава възможност за разширяване на стерилната област на Tourniquet Dispo Cuff.

МЯСТО НА УПОТРЕБА
Помещения, подготвени за хирургични операции.

ВЪЗМОЖНИ ПРОТВОКОВАЖАНИЕ
Показаниите и противопоказанията зависят от приложението и следвателно от избора на Dispo Cuff.

Възможни показания за кръвоспиране:

- отстраняване на определени фрактури
- артроскопия на коляно, китка, пръст или лакът
- костна трансплантация
- изваждане на Киршнерова тел
- травматична или нетравматична ампутация
- отстраняване на тумори или кисти
- субкутанна фасциотомия
- увреждане на нерви
- репаратури на ставни връзки
- смяна или ревизия на колянна става, киткова става или пръстова става
- корекция на чучуробразен пръст
- ортопедия на стъпалото

Други показания не са известни.

Възможни противопоказания за кръвоспиране:

- открити фрактури на крайници
- посттравматични, продължителни реконструкции на ръката
- тежки наранявания от размачкване
- контраиндикации на трансплантация
- много високо кръвно налягане
- кожна трансплантация
- нарушено кръвосъоразение (напр. заболяване на периферните артерии)
- захарен диабет

Други противопоказания не са известни.

В отделни случаи - преди употреба - лекарят трябва да провери показанията и противопоказанията въз основа на своите специални знания.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди употреба прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги спазвайте.
- Изделието трябва да се използва само от лекар или персонал с медицинско образование под указание на лекар.
- Потребителят трябва да носи ръвцици, които изолзват продукта.
- За всички появили се във връзка с продукта сериозни инциденти потребителят или персонала трябва да съобщат на производителя и компетентния орган на страната-членка на ЕС (респ. на компетентния орган на страната, ако на територията на Европейския съюз не е компетентен потребителят или персонала).
- Преди всяка употреба изделията трябва да се подлагат на визуална проверка (вж. глава „Визуална проверка“). Повредени изделия не трябва да се използват.
- Максимална продължителност на употреба: 2 часа
- Не трябва да се извършват промени по изделието.
- Тези Tourniquet Dispo Cuffs са предназначени за използване с кръвоспиращи апарати със системи с два маркуча.

Dispo Cuff е предназначан за маншетно налягане от максимум 600 mmHg в поставено състояние. При по-високо маншетно налягане Dispo Cuff се поврежда и не работи.

- Изделието е предназначено за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно и/или да се подлага на повторна обработка. Функционалността на изделието се нарушава при повторната обработка. Повторната употреба носи потенциална опасност от инфекция.
- Изделието е стерилно (етилеи оксид).

- При нарушена опаковка или просрочена дата на изтичане на годността изделието не трябва да се използва.

ПОДГОТОВКА ПРЕДИ УПОТРЕБА
Изберете подходящия размер маншет за съответния крайник.

ВИЗУАЛНА ПРОВЕРКА

- Проверете опаковката за повреди.
- Прегледайте изделието за повреди (пукнатини, разкъсвания, преувеличав или отсъствия на частици).

Повредени изделия не трябва да се използват.

VBM Medizintechnik



Tourniquet Dispo Cuff

TOURNIQUET DISPO CUFF MET ZWISCHLAUCHSYSTEM
Gebrauchsanweisung

EN TOURNIQUET DISPO CUFF WITH DUAL PORT
Instructions for use

BG TOURNIQUET DISPO CUFF СЪС СИСТЕМА С ДВА МАРКЪВА
Инструкция за употреба

CS TOURNIQUET DISPO CUFF SE SYSTEMEM DVUJ HADICEK
Návod k použití

DA TOURNIQUET DISPO CUFF MED TOSLANGSYSTEM
Begrænsvning

EL TOURNIQUET DISPO CUFF ME ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΥΟ ΕΥΚΑΜΙΤΟΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
Οδηγίες χρήσης

ES TOURNIQUET DISPO CUFF CON SISTEMA DE DOS TUBOS
Instrucciones de uso

ET KÄHETORUSTEEMÄÄRITÄMÄ TOURNIQUET DISPO CUFF MANSEET
Kasutamise juhised

FI TELMÄN KANSSA TOURNIQUET DISPO CUFF -MANSEETI KAKSILETKUJARIKES
Käyttöohje

FR TOURNIQUET DISPO CUFF AVEC SYSTEME A DOUBLE TUBERIE
Manuel d'utilisation

HR TOURNIQUET DISPO CUFF SA SUSTAVOM S DVA CRUEVA
Upute za uporabu

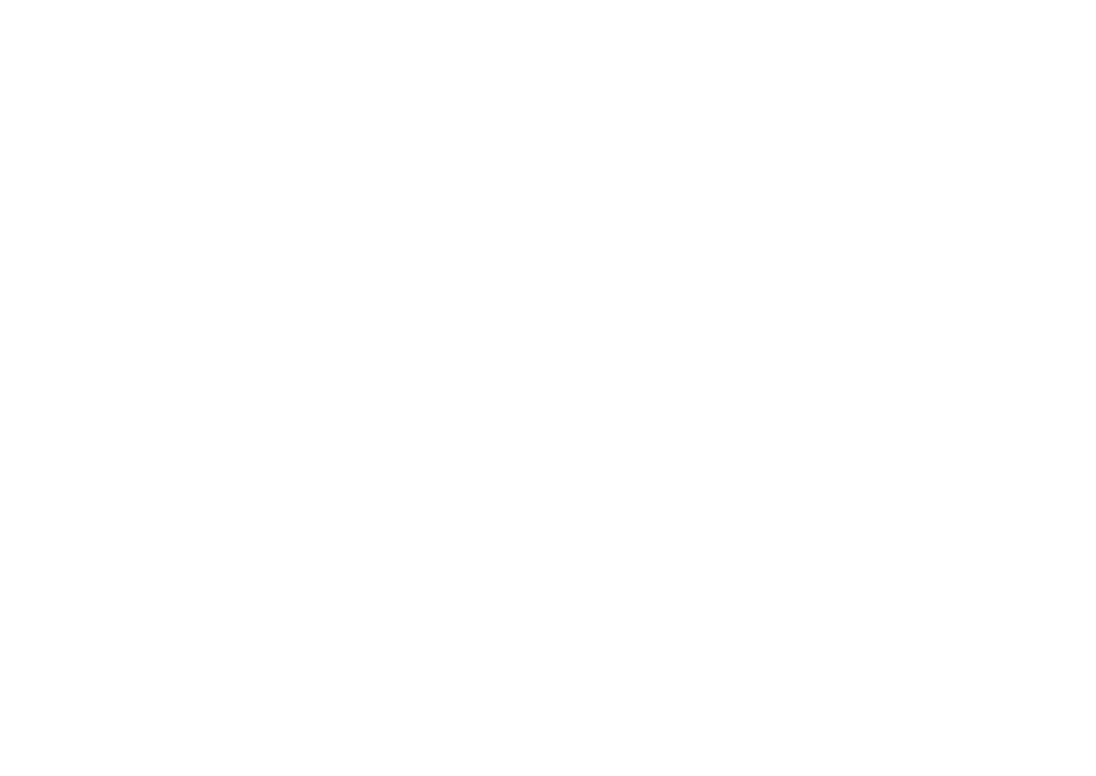
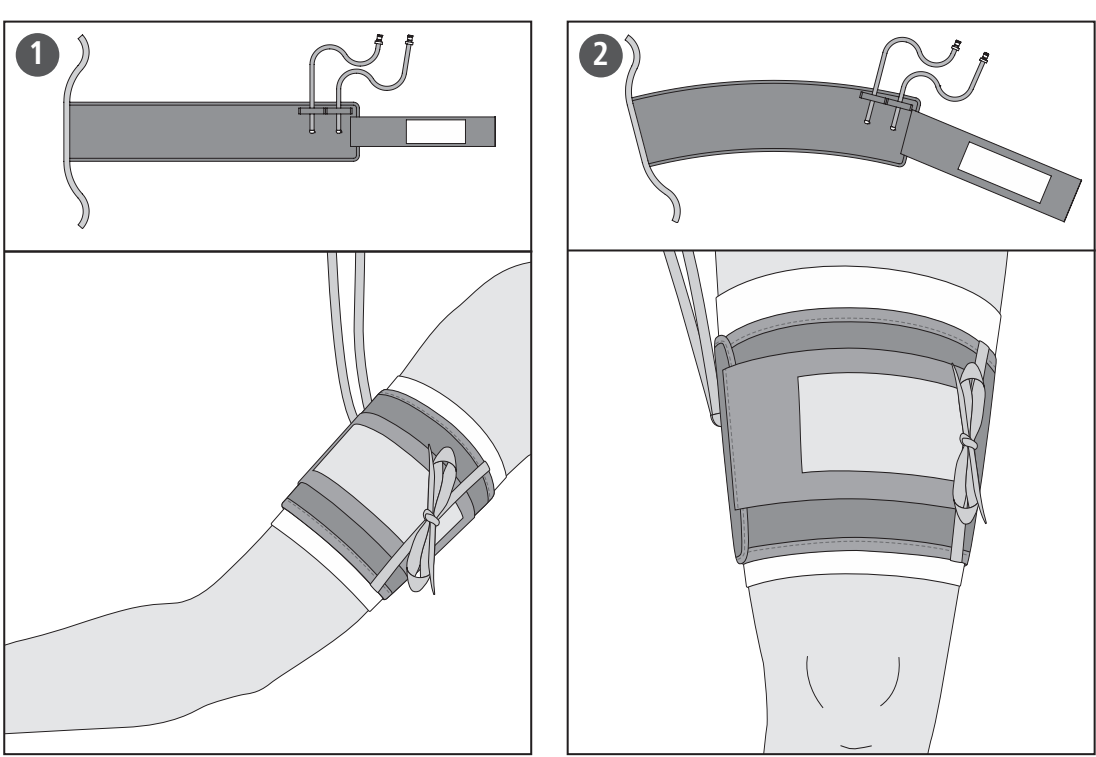
HU TOURNIQUET DISPO CUFF KÉTŐMŐLŐS RENDSZERREL
Használati utasítás

IT TOURNIQUET DISPO CUFF CON SISTEMA A DOPPIO TUBO
Istruzioni per l'uso

DE	TOURNIQUET DISPO CUFF WITH DUAL PORT Instructions for use	LT	TOURNIQUET DISPO CUFF SU DVIEJŲ ŽARNŲ SISTEMAI Naudojimo instrukcija
EN	TOURNIQUET DISPO CUFF WITH DUAL PORT Instructions for use	LV	SISTĒMU Lietošanas instrukcija
BG	TOURNIQUET DISPO CUFF СЪС СИСТЕМА С ДВА МАРКЪВА Инструкция за употреба	NL	TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM Gebrauchsanweisung
CS	TOURNIQUET DISPO CUFF SE SYSTEMEM DVUJ HADICEK Návod k použití	NO	TOURNIQUET DISPO CUFF MED DOBELTSLANGESYSTEM Bruksanvisning
DA	TOURNIQUET DISPO CUFF MED TOSLANGSYSTEM Begrænsvning	PL	TOURNIQUET DISPO CUFF Z SYSTEMEM DWUPRZEWODOWYM Instrukcja użycia
EL	TOURNIQUET DISPO CUFF ME ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΥΟ ΕΥΚΑΜΙΤΟΝ ΣΤΑΘΜΩΝ Οδηγίες χρήσης	PT	TOURNIQUET DISPO CUFF COM SISTEMA DE DOIS TUBOS Instruções de utilização
ES	TOURNIQUET DISPO CUFF CON SISTEMA DE DOS TUBOS Instrucciones de uso	RO	TOURNIQUET DISPO CUFF CU SISTEM CU DOUA FURTUNURI Instrucțiuni de utilizare
ET	KÄHETORUSTEEMÄÄRITÄMÄ TOURNIQUET DISPO CUFF MANSEET Kasutamise juhised	RU	КРОВОСТАНАВЛИВАЮЩАЯ МАНЖЕТА DISPO CUFF С ДВУХШАУНЦОВОЙ СИСТЕМОЙ Инструкция по использованию
FI	TELMAÄN KANSSA TOURNIQUET DISPO CUFF -MANSEETI KAKSILETKUJARIKES Käyttöohje	SK	MANŽETA TOURNIQUET DISPO CUFF S DVUJHADIČOVÝM SYSTE Návod na použitie
FR	TOURNIQUET DISPO CUFF AVEC SYSTEME A DOUBLE TUBERIE Manuel d'utilisation	SL	MANŠETA TOURNIQUET DISPO CUFF Z DVOECENOVIM SISTEMOM Navodila za uporabo
HR	TOURNIQUET DISPO CUFF SA SUSTAVOM S DVA CRUEVA Upute za uporabu	SV	TOURNIQUET DISPO CUFF MED TVÅ SLANGAR Instruktioner för användning
HU	TOURNIQUET DISPO CUFF KÉTŐMŐLŐS RENDSZERREL Használati utasítás	TR	İKİ HORTUMLU SİSTEMLİ TOURNIQUET DISPO CUFF Kullanım kılavuzu
IT	TOURNIQUET DISPO CUFF CON SISTEMA A DOPPIO TUBO Istruzioni per l'uso	SYMBOL DESCRIPTION	



004-01-0337 Rev. 03/2022-04



SAGATAVOŠANA PIRMS LIETOŠANAS
Atļaujējai ekstremitātei izvēlēties pareizo manšetes izmēru.

VIZUĀLA PARBAUDE
Pārbaudiet, vai iepakojums nav bojāts.
Apšakiet izstrādājumu, vai tam nav bojājumu (plaisas, izlūzumi, pārlūcīts vietas un valģas daļas).
Bojātus izstrādājumus nedrīkst lietot.

LIETOJUMS

- Asinrites apstādīšanās ilgums nosaka ārsts pēc savienes ieskatiem. Parasti tiek lietots maks. 2 stundas.
- Iai nodrošinātu garantētu asinrites apstādīšanu un pacientam saudzīgu lietojumu, atkarībā no manšetes izmēra, ekstremitātes un sistoliskā asinsspiediena jāizvēlas atbilstošs Dispo Cuff nominālais spiediens.
- Lietojām pēc reguliāriem intervāliem jākontrolē Dispo Cuff aktuālais spiediens. Ja nominālais spiediens atšķiras no Dispo Cuff aktuāla spiediena, vajadzīga atbilstoša korekcija.
- Manšetes caurules nedrīkst pārlocīt.
- Vienam caurulīšu pievienojumam stingri jānolūkšājas.

► Lai izvairītos no nospiedumu vītiām un ādas bojājumiem, zem Dispo Cuff jāpieliek apakšā plāns polsterējums. Lai manšetes caurules neatstātos operācijas laikā, tām jābūt verstām proksimāli (1. + 2. attēls).

UZMANĪBU

- Asinrites apstādīšanās ilgums nosaka ārsts pēc savienes ieskatiem. Parasti tiek lietots maks. 2 stundas.
- Iai nodrošinātu garantētu asinrites apstādīšanu un pacientam saudzīgu lietojumu, atkarībā no manšetes izmēra, ekstremitātes un sistoliskā asinsspiediena jāizvēlas atbilstošs Dispo Cuff nominālais spiediens.
- Lietojām pēc reguliāriem intervāliem jākontrolē Dispo Cuff aktuālais spiediens. Ja nominālais spiediens atšķiras no Dispo Cuff aktuāla spiediena, vajadzīga atbilstoša korekcija.
- Manšetes caurules nedrīkst pārlocīt.
- Vienam caurulīšu pievienojumam stingri jānolūkšājas.

► Lai izvairītos no nospiedumu vītiām un ādas bojājumiem, zem Dispo Cuff jāpieliek apakšā plāns polsterējums. Lai manšetes caurules neatstātos operācijas laikā, tām jābūt verstām proksimāli (1. + 2. attēls).

UZMANĪBU

- Asinrites apstādīšanās ilgums nosaka ārsts pēc savienes ieskatiem. Parasti tiek lietots maks. 2 stundas.
- Iai nodrošinātu garantētu asinrites apstādīšanu un pacientam saudzīgu lietojumu, atkarībā no manšetes izmēra, ekstremitātes un sistoliskā asinsspiediena jāizvēlas atbilstošs Dispo Cuff nominālais spiediens.
- Lietojām pēc reguliāriem intervāliem jākontrolē Dispo Cuff aktuālais spiediens. Ja nominālais spiediens atšķiras no Dispo Cuff aktuāla spiediena, vajadzīga atbilstoša korekcija.
- Manšetes caurules nedrīkst pārlocīt.
- Vienam caurulīšu pievienojumam stingri jānolūkšājas.

► Lai izvairītos no nospiedumu vītiām un ādas bojājumiem, zem Dispo Cuff jāpieliek apakšā plāns polsterējums. Lai manšetes caurules neatstātos operācijas laikā, tām jābūt verstām proksimāli (1. + 2. attēls).

UZMANĪBU

- Asinrites apstādīšanās ilgums nosaka ārsts pēc savienes ieskatiem. Parasti tiek lietots maks. 2 stundas.
- Iai nodrošinātu garantētu asinrites apstādīšanu un pacientam saudzīgu lietojumu, atkarībā no manšetes izmēra, ekstremitātes un sistoliskā asinsspiediena jāizvēlas atbilstošs Dispo Cuff nominālais spiediens.
- Lietojām pēc reguliāriem intervāliem jākontrolē Dispo Cuff aktuālais spiediens. Ja nominālais spiediens atšķiras no Dispo Cuff aktuāla spiediena, vajadzīga atbilstoša korekcija.
- Manšetes caurules nedrīkst pārlocīt.
- Vienam caurulīšu pievienojumam stingri jānolūkšājas.

LV TOURNIQUET DISPO CUFF MANŠĒTE AR DIVU CAURULIŠU SISTĒMU
Lietošanas instrukcija

PAREDZĒTĀIS LIETOJUMS - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuff ir asinrites apstādīšanas manšete, kas tiek izmantotas kirurģisko operāciju laikā, lai uz laiku nodrošinātu neapstrūto apvidu augšējās vai apakšējās ekstremitātes.

PAREDZĒTĀIS LIETOJUMS - PAGRINĀJUMA CAURULĪTE
PAGRINĀJUMA CAURULĪTE ļauj paplašināt Tourniquet Dispo Cuff sterilo zonu.

IZMANTOŠANAS VIETA
Telpas, kas ir piemērotas kirurģiskām manipulācijām.

INDIKĀCIJAS / KONTRINDIKĀCIJAS
Indikācijas un kontraindikācijas ir atkarīgas no lietojuma, tādat no izvēlētais Dispo Cuff.

Iespējamās indikācijas asinrites apstādīšanai:

- Notekūžu likvidācija arstāšana
- Celgala, plaukstas, pirkstu vai elkoņa artroskopija
- Kaulu transplantācija
- Kiršņera stiples izņemšana
- Traumatiska vai netraumatiska amputācija
- Cīstu vai audzēju izņemšana
- Sūkļa vai fasciotomija
- Neuro bojājumi
- Saišu rekonstrukcija
- Celgala, plaukstas vai pirksta locītavu ārstēšana vai revīzija
- Ikšņa deformācijas korekcija
- Pēdas ortopēdija

Citas indikācijas nav zināmas.

Iespējamās kontraindikācijas asinrites apstādīšanai:

- Vasīļu ekstremitāšu lūzum
- Peroperatīvas, ielīgūšas plaukstas rekonstrukcijas
- Smagas asinsspieduma traumas
- Elkora kirurģija ar vienlaicīgu pārmērīgu pietūkumu
- Loīti augsts asinsspiediens
- Ādas transplantācija
- Asinrites traucējumi (piem., perifēro artēriju saslimšana)
- Diabētes Mellitus
- Citas kontraindikācijas nav zināmas.

Atsevišķos gadījumos ārstam, balstoties uz savām profesionālajām zināšanām, pirms lietojuma jāizvērtē indikācijas un kontraindikācijas.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukcija sniegtos norādījumus.
- Izstrādājumu nedrīkst lietot tikai ārsts vai medicīniski izglītots personāls ievērojot atbilstošas instrukcijas.
- Ievērojiet izstrādājuma lietojām jālieto cietu.
- Par visiem nepieciešamiem izstrādājuma sastāvīgajiem daļiņiem lietotājam un/vai pacientam ir jāinformē ražotājs, kā arī ES dalībvalsts atbilstošā iestādē (prot, valsts atbildīgā iestādē, ja gadījums ietīstās ārpus ES teritorijas), kā arī lietotājs un/vai pacientam ir apmeties.
- Izstrādājumi pirms katra lietošanas vizuāli jākontrolē (skatīt norādīj. "vizuāla pārbaude"). Bojātus izstrādājumus nedrīkst lietot.
- Maksimālais lietojām ilgums: 2 stundas
- Izstrādājumu nedrīkst pārveidot.
- Sis Tourniquet Dispo Cuff manšetes ir paredzētas asins apstādīšanai asinrites ar divu caurulīšu sistēmu.
- Dispo Cuff aplikācija atbilst ir projektēta manšetes spiedienam maks. 600 mmHg. Ja manšetes spiediens ir augstāks, Dispo Cuff tiek neatgriezeniski sabojāta.
- Izstrādājums ir paredzēts vienreizējai lietošanai, to nedrīkst izmantot atkārtoti un/vai apstādīt. Sagatavojot atkārtoti lietošanai, tiek ieteikta izstrādājuma funkcionalitāte. Atkārtota izmantošana ir saistīta ar potenciālas infekcijas risku.
- Izstrādājums ir sterils (etiķētišķis).
- Ja iepakojums ir bojāts vai ir pārnēģēts derīguma termiņš, izstrādājumu nedrīkst lietot.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBRUIK
Ruimten die geschikt zijn voor chirurgische ingrepen.

INDICATIE / CONTRA-INDICATIE
Indicates en contra-indicates zijn afhankelijk van de toepassing en de keuze van de gekozen Dispo Cuff.

Mogelijke indicaties voor bloedgeete:

- Herstellen van bepaalde fracturen
- Artsopie van knie, hand, vinger of elleboog
- Bontsprantplaat
- Verwijdering Kirschner-draad
- Traumatische of niet-traumatische amputatie
- Verwijdering van tumoren of cysten
- Subcutane fasciotomie
- Zenuwbeschadigingen
- Hindvoering van benen
- Vernagiging of reisie van kniegewricht, pols of vingergewricht
- Correctie van een hamertje
- Orthopedie

Verdere indicaties zijn niet bekend.

Mogelijke contra-indicaties voor bloedgeete:

- Open breuken van extremiteiten
- Traumatische, langdurige handreconstructies
- Ernstige kneuzingen
- Elleboogchirurgie met gelijktijdige overmatige zwelling
- Ernstige hoge bloeddruk
- Uitplanttransplantatie
- Verstoerde circulatie (bijv. perifere arteriële ziekte)
- Diabetes Mellitus

Verdere contra-indicaties zijn niet bekend.

In individuele gevallen moet de arts op basis van zijn deskundigheid de indicaties en contra-indicaties voorafgaand aan de toepassing beoordelen.

VEILIGHEIDSSITRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Het product mag alleen door een arts of medisch geschoold personeel op instructie van een arts worden gebruikt.
- De gebruiker moet handschoenen dragen bij het gebruik van het product.
- De gebruiker en/of patiënt dienen ernstige incidenten in verband met het product aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lichaast (c.q. de bevoegde autoriteit van het land, indien een incident buuten de EU plaatsvindt) waar de gebruiker en/of patiënt is geverstigt, te melden.
- Voor elk gebruik moeten de producten visueel worden gecontroleerd (zie hoofdstuk "Visuele controle"). Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Maximale gebruiksduur: 2 uur
- Er mogen geen wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Tourniquet Dispo Cuffs zijn ontworpen voor gebruik met bloedgeete-apparaten met tweeslangensystemen.
- De Dispo Cuff is in aangelegde toestand ontworpen voor een maximale mandchetdruk van 600 mmHg. Een hogere mandchetdruk zal de Dispo Cuff onherstelbaar beschadigen.
- Het product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt en/of niet worden voorbereed van hergebruik. Voorbereiden voor hergebruik heeft een nadelige invloed op de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel infectierisico.
- Het product is steriel (ethyleenoxide).
- Als de verpakking beschadigd is of de vervaldatum is verstreken, mag het product niet meer worden gebruikt.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBRUIK
Ruimten die geschikt zijn voor chirurgische ingrepen.

INDICATIE / CONTRA-INDICATIE
Indicates en contra-indicates zijn afhankelijk van de toepassing en de keuze van de gekozen Dispo Cuff.

Mogelijke indicaties voor bloedgeete:

- Herstellen van bepaalde fracturen
- Artsopie van knie, hand, vinger of elleboog
- Bontsprantplaat
- Verwijdering Kirschner-draad
- Traumatische of niet-traumatische amputatie
- Verwijdering van tumoren of cysten
- Subcutane fasciotomie
- Zenuwbeschadigingen
- Hindvoering van benen
- Vernagiging of reisie van kniegewricht, pols of vingergewricht
- Correctie van een hamertje
- Orthopedie

Verdere indicaties zijn niet bekend.

Mogelijke contra-indicaties voor bloedgeete:

- Open breuken van extremiteiten
- Traumatische, langdurige handreconstructies
- Ernstige kneuzingen
- Elleboogchirurgie met gelijktijdige overmatige zwelling
- Ernstige hoge bloeddruk
- Uitplanttransplantatie
- Verstoerde circulatie (bijv. perifere arteriële ziekte)
- Diabetes Mellitus

Verdere contra-indicaties zijn niet bekend.

In individuele gevallen moet de arts op basis van zijn deskundigheid de indicaties en contra-indicaties voorafgaand aan de toepassing beoordelen.

VEILIGHEIDSSITRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Het product mag alleen door een arts of medisch geschoold personeel op instructie van een arts worden gebruikt.
- De gebruiker moet handschoenen dragen bij het gebruik van het product.
- De gebruiker en/of patiënt dienen ernstige incidenten in verband met het product aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lichaast (c.q. de bevoegde autoriteit van het land, indien een incident buuten de EU plaatsvindt) waar de gebruiker en/of patiënt is geverstigt, te melden.
- Voor elk gebruik moeten de producten visueel worden gecontroleerd (zie hoofdstuk "Visuele controle"). Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Maximale gebruiksduur: 2 uur
- Er mogen geen wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Tourniquet Dispo Cuffs zijn ontworpen voor gebruik met bloedgeete-apparaten met tweeslangensystemen.
- De Dispo Cuff is in aangelegde toestand ontworpen voor een maximale mandchetdruk van 600 mmHg. Een hogere mandchetdruk zal de Dispo Cuff onherstelbaar beschadigen.
- Het product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt en/of niet worden voorbereed van hergebruik. Voorbereiden voor hergebruik heeft een nadelige invloed op de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel infectierisico.
- Het product is steriel (ethyleenoxide).
- Als de verpakking beschadigd is of de vervaldatum is verstreken, mag het product niet meer worden gebruikt.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBRUIK
Ruimten die geschikt zijn voor chirurgische ingrepen.

INDICATIE / CONTRA-INDICATIE
Indicates en contra-indicates zijn afhankelijk van de toepassing en de keuze van de gekozen Dispo Cuff.

Mogelijke indicaties voor bloedgeete:

- Herstellen van bepaalde fracturen
- Artsopie van knie, hand, vinger of elleboog
- Bontsprantplaat
- Verwijdering Kirschner-draad
- Traumatische of niet-traumatische amputatie
- Verwijdering van tumoren of cysten
- Subcutane fasciotomie
- Zenuwbeschadigingen
- Hindvoering van benen
- Vernagiging of reisie van kniegewricht, pols of vingergewricht
- Correctie van een hamertje
- Orthopedie

Verdere indicaties zijn niet bekend.

Mogelijke contra-indicaties voor bloedgeete:

- Open breuken van extremiteiten
- Traumatische, langdurige handreconstructies
- Ernstige kneuzingen
- Elleboogchirurgie met gelijktijdige overmatige zwelling
- Ernstige hoge bloeddruk
- Uitplanttransplantatie
- Verstoerde circulatie (bijv. perifere arteriële ziekte)
- Diabetes Mellitus

Verdere contra-indicaties zijn niet bekend.

In individuele gevallen moet de arts op basis van zijn deskundigheid de indicaties en contra-indicaties voorafgaand aan de toepassing beoordelen.

VEILIGHEIDSSITRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Het product mag alleen door een arts of medisch geschoold personeel op instructie van een arts worden gebruikt.
- De gebruiker moet handschoenen dragen bij het gebruik van het product.
- De gebruiker en/of patiënt dienen ernstige incidenten in verband met het product aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lichaast (c.q. de bevoegde autoriteit van het land, indien een incident buuten de EU plaatsvindt) waar de gebruiker en/of patiënt is geverstigt, te melden.
- Voor elk gebruik moeten de producten visueel worden gecontroleerd (zie hoofdstuk "Visuele controle"). Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Maximale gebruiksduur: 2 uur
- Er mogen geen wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Tourniquet Dispo Cuffs zijn ontworpen voor gebruik met bloedgeete-apparaten met tweeslangensystemen.
- De Dispo Cuff is in aangelegde toestand ontworpen voor een maximale mandchetdruk van 600 mmHg. Een hogere mandchetdruk zal de Dispo Cuff onherstelbaar beschadigen.
- Het product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt en/of niet worden voorbereed van hergebruik. Voorbereiden voor hergebruik heeft een nadelige invloed op de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel infectierisico.
- Het product is steriel (ethyleenoxide).
- Als de verpakking beschadigd is of de vervaldatum is verstreken, mag het product niet meer worden gebruikt.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBRUIK
Ruimten die geschikt zijn voor chirurgische ingrepen.

INDICATIE / CONTRA-INDICATIE
Indicates en contra-indicates zijn afhankelijk van de toepassing en de keuze van de gekozen Dispo Cuff.

Mogelijke indicaties voor bloedgeete:

- Herstellen van bepaalde fracturen
- Artsopie van knie, hand, vinger of elleboog
- Bontsprantplaat
- Verwijdering Kirschner-draad
- Traumatische of niet-traumatische amputatie
- Verwijdering van tumoren of cysten
- Subcutane fasciotomie
- Zenuwbeschadigingen
- Hindvoering van benen
- Vernagiging of reisie van kniegewricht, pols of vingergewricht
- Correctie van een hamertje
- Orthopedie

Verdere indicaties zijn niet bekend.

Mogelijke contra-indicaties voor bloedgeete:

- Open breuken van extremiteiten
- Traumatische, langdurige handreconstructies
- Ernstige kneuzingen
- Elleboogchirurgie met gelijktijdige overmatige zwelling
- Ernstige hoge bloeddruk
- Uitplanttransplantatie
- Verstoerde circulatie (bijv. perifere arteriële ziekte)
- Diabetes Mellitus

Verdere contra-indicaties zijn niet bekend.

In individuele gevallen moet de arts op basis van zijn deskundigheid de indicaties en contra-indicaties voorafgaand aan de toepassing beoordelen.

VEILIGHEIDSSITRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Het product mag alleen door een arts of medisch geschoold personeel op instructie van een arts worden gebruikt.
- De gebruiker moet handschoenen dragen bij het gebruik van het product.
- De gebruiker en/of patiënt dienen ernstige incidenten in verband met het product aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lichaast (c.q. de bevoegde autoriteit van het land, indien een incident buuten de EU plaatsvindt) waar de gebruiker en/of patiënt is geverstigt, te melden.
- Voor elk gebruik moeten de producten visueel worden gecontroleerd (zie hoofdstuk "Visuele controle"). Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Maximale gebruiksduur: 2 uur
- Er mogen geen wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Tourniquet Dispo Cuffs zijn ontworpen voor gebruik met bloedgeete-apparaten met tweeslangensystemen.
- De Dispo Cuff is in aangelegde toestand ontworpen voor een maximale mandchetdruk van 600 mmHg. Een hogere mandchetdruk zal de Dispo Cuff onherstelbaar beschadigen.
- Het product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt en/of niet worden voorbereed van hergebruik. Voorbereiden voor hergebruik heeft een nadelige invloed op de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel infectierisico.
- Het product is steriel (ethyleenoxide).
- Als de verpakking beschadigd is of de vervaldatum is verstreken, mag het product niet meer worden gebruikt.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBRUIK
Ruimten die geschikt zijn voor chirurgische ingrepen.

INDICATIE / CONTRA-INDICATIE
Indicates en contra-indicates zijn afhankelijk van de toepassing en de keuze van de gekozen Dispo Cuff.

Mogelijke indicaties voor bloedgeete:

- Herstellen van bepaalde fracturen
- Artsopie van knie, hand, vinger of elleboog
- Bontsprantplaat
- Verwijdering Kirschner-draad
- Traumatische of niet-traumatische amputatie
- Verwijdering van tumoren of cysten
- Subcutane fasciotomie
- Zenuwbeschadigingen
- Hindvoering van benen
- Vernagiging of reisie van kniegewricht, pols of vingergewricht
- Correctie van een hamertje
- Orthopedie

Verdere indicaties zijn niet bekend.

Mogelijke contra-indicaties voor bloedgeete:

- Open breuken van extremiteiten
- Traumatische, langdurige handreconstructies
- Ernstige kneuzingen
- Elleboogchirurgie met gelijktijdige overmatige zwelling
- Ernstige hoge bloeddruk
- Uitplanttransplantatie
- Verstoerde circulatie (bijv. perifere arteriële ziekte)
- Diabetes Mellitus

Verdere contra-indicaties zijn niet bekend.

In individuele gevallen moet de arts op basis van zijn deskundigheid de indicaties en contra-indicaties voorafgaand aan de toepassing beoordelen.

VEILIGHEIDSSITRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Het product mag alleen door een arts of medisch geschoold personeel op instructie van een arts worden gebruikt.
- De gebruiker moet handschoenen dragen bij het gebruik van het product.
- De gebruiker en/of patiënt dienen ernstige incidenten in verband met het product aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lichaast (c.q. de bevoegde autoriteit van het land, indien een incident buuten de EU plaatsvindt) waar de gebruiker en/of patiënt is geverstigt, te melden.
- Voor elk gebruik moeten de producten visueel worden gecontroleerd (zie hoofdstuk "Visuele controle"). Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Maximale gebruiksduur: 2 uur
- Er mogen geen wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Tourniquet Dispo Cuffs zijn ontworpen voor gebruik met bloedgeete-apparaten met tweeslangensystemen.
- De Dispo Cuff is in aangelegde toestand ontworpen voor een maximale mandchetdruk van 600 mmHg. Een hogere mandchetdruk zal de Dispo Cuff onherstelbaar beschadigen.
- Het product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt en/of niet worden voorbereed van hergebruik. Voorbereiden voor hergebruik heeft een nadelige invloed op de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel infectierisico.
- Het product is steriel (ethyleenoxide).
- Als de verpakking beschadigd is of de vervaldatum is verstreken, mag het product niet meer worden gebruikt.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBRUIK
Ruimten die geschikt zijn voor chirurgische ingrepen.

INDICATIE / CONTRA-INDICATIE
Indicates en contra-indicates zijn afhankelijk van de toepassing en de keuze van de gekozen Dispo Cuff.

Mogelijke indicaties voor bloedgeete:

- Herstellen van bepaalde fracturen
- Artsopie van knie, hand, vinger of elleboog
- Bontsprantplaat
- Verwijdering Kirschner-draad
- Traumatische of niet-traumatische amputatie
- Verwijdering van tumoren of cysten
- Subcutane fasciotomie
- Zenuwbeschadigingen
- Hindvoering van benen
- Vernagiging of reisie van kniegewricht, pols of vingergewricht
- Correctie van een hamertje
- Orthopedie

Verdere indicaties zijn niet bekend.

Mogelijke contra-indicaties voor bloedgeete:

- Open breuken van extremiteiten
- Traumatische, langdurige handreconstructies
- Ernstige kneuzingen
- Elleboogchirurgie met gelijktijdige overmatige zwelling
- Ernstige hoge bloeddruk
- Uitplanttransplantatie
- Verstoerde circulatie (bijv. perifere arteriële ziekte)
- Diabetes Mellitus

Verdere contra-indicaties zijn niet bekend.

In individuele gevallen moet de arts op basis van zijn deskundigheid de indicaties en contra-indicaties voorafgaand aan de toepassing beoordelen.

VEILIGHEIDSSITRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Het product mag alleen door een arts of medisch geschoold personeel op instructie van een arts worden gebruikt.
- De gebruiker moet handschoenen dragen bij het gebruik van het product.
- De gebruiker en/of patiënt dienen ernstige incidenten in verband met het product aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lichaast (c.q. de bevoegde autoriteit van het land, indien een incident buuten de EU plaatsvindt) waar de gebruiker en/of patiënt is geverstigt, te melden.
- Voor elk gebruik moeten de producten visueel worden gecontroleerd (zie hoofdstuk "Visuele controle"). Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Maximale gebruiksduur: 2 uur
- Er mogen geen wijzigingen aan het product worden aangebracht.
- Tourniquet Dispo Cuffs zijn ontworpen voor gebruik met bloedgeete-apparaten met tweeslangensystemen.
- De Dispo Cuff is in aangelegde toestand ontworpen voor een maximale mandchetdruk van 600 mmHg. Een hogere mandchetdruk zal de Dispo Cuff onherstelbaar beschadigen.
- Het product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt en/of niet worden voorbereed van hergebruik. Voorbereiden voor hergebruik heeft een nadelige invloed op de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel infectierisico.
- Het product is steriel (ethyleenoxide).
- Als de verpakking beschadigd is of de vervaldatum is verstreken, mag het product niet meer worden gebruikt.

TOURNIQUET DISPO CUFF MET TWEESLANGENSYSTEM
Gebrauchsanweisung

BEOOGD GEBRUIK - TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuffs zijn bloedgeetapparaten die tijdens chirurgische operaties worden gebruikt om een tijdelijk bloedgeet gebied van de bovenste of onderste extremiteten te waarborgen.

BEOOGD GEBRUIK - VERLENEN
De verleningslang maakt het mogelijk het steriele gebied van de Tourniquet Dispo Cuff uit te breiden.

LOCATIE VOOR GEBR

Идеални изделия из поликарбоната должны проходить визуальный контроль (см. главу «Визуальный контроль»). Использование поврежденных изделий запрещено. Максимальная длительность применения:

- Запрещается вносить изменения в изделие.
- Кровостоки/навивающиеся манжеты Tourniquet Dispo Cuff предназначены для использования с турникетом с двухшаговым механизмом.
- В нормальном состоянии манжета Dispo Cuff рассчитана на давление не более 600 мм рт. ст. При более высоком давлении происходит необратимое повреждение манжеты Dispo Cuff. Изделие предназначено для однократного применения и не подлежит повторному использованию или обработке. Обработка отрицательно влияет на функциональность изделия. Повторное использование несет опасность заражения.
- Изделие стерилизовано (этиленоксидами).
- Запрещается использовать изделие в случае повреждения упаковки или истечения срока годности.

ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ

Подготовь правильный размер манжеты для соответствующей конечности.

ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

► Проверить упаковку на предмет повреждений.
► Проверить изделие на наличие повреждений (трещины, разрывов, изгибы и несоединенных частей). Использование поврежденных изделий запрещено.

ПРИМЕНЕНИЕ

ОСТОРОЖНО

- Врач определяет продолжительность обескровливания. Обычно рекомендуются максимум 2 часа.
- Для обеспечения надежного и бережного кровоостанавливающего эффекта следует выбрать соответствующее номинальное давление в Dispo Cuff в зависимости от размера манжеты, типа конечности и величины систолического давления.
- Пользователь должен регулярно контролировать текущее давление в манжете Dispo Cuff. Если номинальное давление отличается от фактического в Dispo Cuff, требуется соответствующая коррекция.
- Не пережимать шланги манжеты.
- Все шланговые соединения должны быть плотно зафиксированы.

► Во избежание сдвигания и повреждений кожи предпримите тонкую прокладку под манжеты Dispo Cuff.

Шланги манжеты должны быть обращены в проксимальном направлении, чтобы они не заходили в операционное поле (рис. 1 + 2).

ОСТОРОЖНО

- Для надежной остановки кровотечения камера манжеты Dispo Cuff должна накладываться на конечность с достаточным давлением. Однако слишком большой зазор может привести к сползанию манжеты.
- Манжета Dispo Cuff накладывается на конечность плотно, но без чрезмерного усилия. Между конечностью и Dispo Cuff должны проходить два пальца.
- Напоминную манжету Dispo Cuff дополнительно зафиксировать цветными лентами (рис. 1 + 2).

Опция: стерильную зону Dispo Cuff можно расширить удлинительным шлангом. Подсоединить удлинительный шланг к шлангу манжеты.

► Подсоединить шланг манжеты или удлинительный шланг к турникету.

► Все шланговые соединения должны быть плотно зафиксированы.

► Перед надуванием манжеты Dispo Cuff следует обеспечить конечность.

► Надувать Dispo Cuff с минимально необходимым давлением, чтобы остановить кровоток.

Во избежание риска химического ожога не допускать затекания жидкости под манжету Dispo Cuff.

► Прозецифицировать кожу и изолировать операционное поле.
► Перед началом хирургического вмешательства убедиться палачийей или выслушиванием, что артериальный кровоток остановлен.

ОСТОРОЖНО

- После применения полностью выпустить воздух из манжеты Dispo Cuff и сразу снять с конечности вместе с подкладкой, чтобы исключить риск венозного застоя.

► Осотсединить шланг манжеты от турникета.

СРОК ГОДНОСТИ

Дата истечения срока годности: см. этикетку на изделии.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

ОСТОРОЖНО

- Бережь от высоких температур и хранить в сухом месте.
- Бережь от воздействия солнечного и искусственного света.
- Хранить и транспортировать в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ

Используемые или поврежденные изделия подлежат утилизации согласно действующим национальным и международным законодательным нормам.

REF	Tourniquet Dispo Cuff			
20-36-7005LZ-1	Одноразовая манжета, 20 см			
20-36-7105LZ-1	Одноразовая манжета, 30 см			
20-36-7115LZ-1	Одноразовая манжета, 35 см			
20-36-7155LZ-1	Одноразовая манжета, 46 см	Прямая		
20-36-7155LZ-2	Одноразовая манжета, 46 см	Кривая		
20-36-7225LZ-1	Одноразовая манжета, 61 см	зеленый термо-сильный		10
20-36-7275LZ-1	Одноразовая манжета, 67 см	коричневый термо-сильный		
20-36-7285LZ-1	Одноразовая манжета, 86 см	Книжечная тем-но-красная		
20-36-7295LZ-1	Одноразовая манжета, 107 см	Комплекующие		
20-39-100-1	Удлинительный шланг для кровоостанавливающих манжет Tourniquet Dispo Cuff, длина: 100 см			

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ					
REF	Ширина	Цветная маркировка	Форма (с указовкой)	Масса (с упаковкой)	Упаковочная единица
20-36-7005LZ-1	5 см			1,06 кг	
20-36-7105LZ-1	6 см	синий		1,22 кг	
20-36-7115LZ-1	8 см	желтый		1,40 кг	
20-36-7125LZ-1	10 см	красный		1,63 кг	
20-36-7155LZ-1	2,47 см			2,47 кг	
20-36-7225LZ-1	2,69 см			2,69 кг	
20-36-7275LZ-1	2,86 см			2,86 кг	
20-36-7285LZ-1	12 см			3,55 кг	
20-36-7295LZ-1	-			3,95 кг	
20-39-100-1	-			0,47 кг	5

Пересчет единицы давления:

1 гПа = 1,01973 см вод. ст. = 0,75006 мм рт. ст.

SK
MANŽETA TOURNIQUET DISPO CUFF S DVOJNÁHMI COVYMI SYSTÉMEM
Návod na použitie

ÚČEL POŽITIA - MANŽETA TOURNIQUET DISPO CUFF
Tourniquet Dispo Cuff sú manžety na zavesenie prietoku krvi, ktoré sa používajú počas chirurgického zákroku na uzavretie prechodného bežného poľa horných a dolných končatín.

ÚČEL ÚPOŽITIA - PREDZLOŽIVA HADICA
Predzloživacia hadica umožňuje rozšírenie sterilnej oblasti manžety Tourniquet Dispo Cuff.
Manžeta Dispo Cuff je navrhnutá na tlakovanie s tlakom 600 mmHg. Pri vyššom tlaku sa môže poškodiť tkanivo pacienta. Manžeta Dispo Cuff je určená na jednorazové použitie a nesmie sa používať opakovane ani regenerovať. Funkčnosť pomôcky sa pýknajú na upokojenie použitia zhoršuje. Pri opakovanom použití hrozí riziko infekcie. Pomôcka je sterilná (etylenoxid). V prípade poškodeného obalu alebo po uplynutí dátumu expirácie sa pomôcka nesmie používať.

INDIKÁCIA / KONTRAINDIKÁCIA
Indikácie a kontraindikácie sú závislé od použitia, a tým od zvolenej manžety Dispo Cuff.
Možné indikácie pre odkrytie:

- Náprava určitých fraktúr.
- Artroskopia na kolene, ruke, prste alebo laktei
- Transplantácia kosti
- Odber s použitím Kirschnerovej drôty
- Traumatické alebo traumatické amputácie
- Odstránenie tumorov alebo cyst
- Subkutánna fasciotómia
- Podkožné nevytv
- Reparačia šľachy
- Náhrada alebo revízia kolenného kľbu, kľbu zápästia alebo kľbu prsta
- Ortopédia chodidla
- Dalšie indikácie nie sú známe.

Možné kontraindikácie pre odkrytie:

- Otvorené fraktúry končatín
- Posttraumatické, dlhotrvajúce rekonštrukcie rúk
- Ťažké pomliaždenia
- Chirurgia lakťa so súčasným, nadmerným opuchom
- Veľmi vysoký krvný tlak
- Transplantácia kože
- Narušený krvný obeh (napr. ochorenie periférnych artérií)
- Diabetes mellitus

Dalšie kontraindikácie nie sú známe.
Ležák musí byť použitý podľa inštrukcií a kontraindikácií na základe svojich odborných vedomostí pre konkrétny prípad.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred použitím tejto pomôcky si prečítajte návod na použitie a dôsledne ho dodržiavajte.
- Pomôcku musí používať iba lekár alebo medicínsky vyškolený personál podľa pokynov lekára.
- Používať musí byť použitý výrobok podľa použitia rukovice.
- Používať alebo pacient musí hlásiť všetky znakové úrazy členského štátu EÚ (príp. kompetentnému úradu štátu, ak sa príhoda vyskytne v mieste EÚ), v ktorom používate náhlebo pacienta sily.
- Pred každým použitím musí osoba pomôcku vizuálne skontrolovať (pozri kapitolu „Vizuálna kontrola“). Poškodené pomôcky sa nesmú používať.
- Maximálna doba používania: 2 hodiny
- Na pomôcke sa nesmú robiť žiadne zmeny.
- Tieto manžety Tourniquet Dispo Cuff sú konštruované na použitie s turkietami s dvojnásobným systémom.
- Manžeta Dispo Cuff je v aplikovanom stave dimenzovaná na manžetový tlak maximálne 600 mmHg. Pri vyššom tlaku v manžete sa manžeta Dispo Cuff nevarňuje poškodiť.
- Pomôcka je určená na jednorazové použitie a nesmie sa používať opakovane ani regenerovať. Funkčnosť pomôcky sa pýknajú na upokojenie použitia zhoršuje. Pri opakovanom použití hrozí riziko infekcie. Pomôcka je sterilná (etylenoxid). V prípade poškodeného obalu alebo po uplynutí dátumu expirácie sa pomôcka nesmie používať.

IPRIPAVA PRED POŽITÍM
Zvoľte správnu veľkosť manžety pre príslušnú končatinu.

VIZUÁLNA KONTROLA

- Balenie skontrolujte, či nie je poškodené.
- Pomôcku skontrolujte, či nie je pokročilá (trhliny, praskliny, zlomená miestna väzba častí).

Poškodené pomôcky sa nesmú používať.

POUŽITIE
POZOR

- Fractie odkrývajú je na posúdení lekára. Obvykle sa odporúčajú max. 2 hodiny.
- Na rozdiel bezpečného odkrytia a použitia šetrného k pacientovi sa má znoviť zodpovedajúci požadovaný tlak manžety Dispo Cuff v závislosti od veľkosti manžety, končatiny a systolickej tlaku krvi.
- Používať musí aktuálny tlak manžety Dispo Cuff kompenzovať v pravidelných intervaloch. Keď sa požadovaný tlak odlišuje od aktuálneho tlaku manžety Dispo Cuff, je nutné náhlešie rozložie.
- Hadice manžet nezaizolujte.
- Všetky hadicové pripojky musia riadne zapnúť.

► Manžetu Dispo Cuff natekú vypustíte, aby ste predišli tvorbe otlakov a poraniam kože.

Abý hadice manžet neležali v operacom poli, musia smerovať proximálne (obr. 1 + 2).

POZOR
Pre bezpečné odkrytie sa musí buľina manžety Dispo Cuff prekrývať na končatine. Príliš veľké prekrytie však môže viesť k oedému manžety Dispo Cuff.

► Manžetu Dispo Cuff aplikujte na končatinu natešo, ale bez použitia sily. Medzi manžetu Dispo Cuff a končatinu by sa mali zmiesť dva prsty.

► Aplikovani manžetu Dispo Cuff dodatočne zaistíte farebné označujúcimi manžetovými pásmi (obr. 1 + 2).

Možnosť: Sterilná oblasť manžety Dispo Cuff sa dá zväčšiť pomocou predzloživacej hadice. Predzloživacia hadica pripojte k turkietu.

► Hadicu manžetovú alebo predzloživaciu hadicu pripojte k turkietu.

► Všetky hadicové pripojky musia riadne zapnúť.

► Pred naplnením manžety Dispo Cuff sa musí končatina odkvŕ.
► Manžetu Dispo Cuff naplníte čo najnižším potrebným tlakom, aby ste zastavili prietok krvi.

Abý ste zabránili možnému chemickému postupej, je nutné zabrániť tomu, aby sa pod manžetu Dispo Cuff dostala kvapalina.

► Vyrežte kúčku kože a operacné pole zakryťkúčkou.

► Pred začatkom chirurgického zákahu palpáciou alebo auskultáciou overte, že sa arteriálny tok krvi zastavil.

► Manžetu Dispo Cuff po použití úplne vyprázdnite a okamžite z končatiny odstráňte spolu s postrovaním, aby ste predišli riziku hromadenia vzduchu v krvi.

► Hadicu manžety odpojte od turkietu.

ZIVOTNOST
Datum expirácie: podľa na etikete pomôcky.

SKLADOVACIA A PREPRAVNÉ PODMIENKY

► Manžetu Dispo Cuff namiestte tesno na okončino, vendar brez uporabe sile. Med okončinami in manšeto Dispo cuff mora biti mogče dati dva prsta.

► Namešeno manšeto Dispo Cuff dodatečno zaistite barvno kodiranimi trakovi za označbo (sliki 1 in 2).

Možnost: Sterilno območje manšete Dispo Cuff lahko podaljšate s cevni podaljšek. Cevni podaljšek priključite na manšeto cev.

► Manšeto Dispo Cuff namestite tesno na okončino, vendar brez uporabe sile. Med okončinami in manšeto Dispo cuff mora biti mogče dati dva prsta.

► Namešeno manšeto Dispo Cuff dodatno prihrdite z barvno kodiranimi trakovi za označbo (sliki 1 in 2).

LIKVIDACIA
Použité alebo poškodené pomôcky sa musia likvidovať v súlade s príslušnými národnými a medzinárodnými smernicami.
ČÍSLO POŽIČEK

REF	Tourniquet Dispo Cuff			
20-36-7005LZ-1	Jednorázová manžeta 20 cm			
20-36-7105LZ-1	Jednorázová manžeta 30 cm			
20-36-7115LZ-1	Jednorázová manžeta 35 cm			
20-36-7155LZ-1	Jednorázová manžeta 46 cm	Prímá		
20-36-7155LZ-2	Jednorázová manžeta 46 cm	Krivá		
20-36-7225LZ-1	Jednorázová manžeta, 61 cm	zelená		10
20-36-7275LZ-1	Jednorázová manžeta, 67 cm	korčičnoveľmi		
20-36-7285LZ-1	Jednorázová manžeta, 86 cm	Knižčková temno-kraasná		
20-36-7295LZ-1	Jednorázová manžeta, 107 cm	komplektujúce		
20-39-100-1	Udlínitel'nyj šlang dlžina: 100 sm			

REF	Tourniquet Dispo Cuff			
20-36-7005LZ-1	Jednorázová manžeta 20 cm			
20-36-7085LZ-1	Jednorázová manžeta 26 cm			
20-36-7105LZ-1	Jednorázová manžeta 30 cm			
20-36-7125LZ-1	Jednorázová manžeta 35 cm			
20-36-7155LZ-1	Jednorázová manžeta 46 cm	Prímá		
20-36-7155LZ-2	Jednorázová manžeta 46 cm	Krivá		
20-36-7225LZ-1	Jednorázová manžeta, 61 cm	zelená		10
20-36-7275LZ-1	Jednorázová manžeta, 67 cm	korčičnoveľmi		
20-36-7285LZ-1	Jednorázová manžeta, 86 cm	Knižčková temno-kraasná		
20-36-7295LZ-1	Jednorázová manžeta, 107 cm	komplektujúce		
20-39-100-1	Udlínitel'nyj šlang dlžina: 100 sm			

REF	Šírka	Farebné označenie	Tvar	Hmotnosť (vratane obalu)	Jednotkové množstvo
20-36-7005LZ-1	5 cm	-	-	1,06 kg	
20-36-7105LZ-1	6 cm	modrá		1,22 kg	
20-36-7115LZ-1	8 cm	žltá	rovná	1,40 kg	
20-36-7125LZ-1	10 cm	červená		1,63 kg	
20-36-7155LZ-1	2,47 cm			2,47 kg	
20-36-7225LZ-1	2,69 cm			2,69 kg	
20-36-7275LZ-1	2,86 cm			2,86 kg	
20-36-7285LZ-1	12 cm			3,55 kg	
20-36-7295LZ-1	-			3,95 kg	
20-39-100-1	-			0,47 kg	5

Prepočet tlakových jednotiek:

1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

SL
MANŠETA TOURNIQUET DISPO CUFF Z DVOJCEVNIM SISTEMOM

PREVIDENA UPORABA - MANŠETA TOURNIQUET DISPO CUFF
Manšeta Tourniquet Dispo Cuff se manšete za prekinitev pretoka krvi ki se uporabljajo pri kirurških operacijah za zagotovitev začasne prekinitev dotoka krvi v zgornjih ali spodnjih okončinah.
PREVIDENA UPORABA - CEVNI PODALJSEK
Cevni podaljšek omogoča podaljšanje sterilnega območja manšete Tourniquet Dispo Cuff.

KRATKI UPORABE
Krajši, ki so primarni za kirurške posege.

INDIKACIJE / KONTRAINDIKACIJE

Indikacije in kontraindikacije so odvisne od uporabe in od izbrane manšete Dispo Cuff.

Možne indikacije za prekinitev pretoka krvi:

- odprava dolenjih zlomov,
- artroskopijska kolena, dlani, prsta ali kolokca,
- transplantacija kosti,
- odstranjevanje Kirschnerjeve žice,
- transplantacija ali netraumatska amputacija,
- odstranitev tumorjev ali cist,
- podkožna fasciotomija,
- poškodbe živecov,
- popravila vev,
- namoestilo ali revizija kolenskega sklepa, zapetnega sklepa ali prstnega sklepa,
- popravila območja oblike prsta (angl. »hammer toe«),
- ortopedija stopala,
- druge indikacije niso znane.

Možne kontraindikacije za prekinitev pretoka krvi:

- odprti zlomi okončin,
- posttraumatska, dolgotrajne rekonstrukcije dlani,
- hude poškodbe zaradi ukeleženja,
- operacija kolokca s hkratno obsežno oteklino,
- poškodbo površnih tkiv,
- transplantacija kože,
- poškodovan krvni obeh (npr. periferna arterijska bolezen),
- sladkorna bolezen tipa 2,
- diabetes mellitus

V posamezni primerih mora zdravnik strokovno presoditi indikacije in kontraindikacije.

VARNOSTNI NAPOTKI

- Pred uporabo izdelka natančno preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.
- Izdelek sme uporabljati le zdravnik ali usposobljeno medicinsko osebo pod vodstvom zdravnika.
- Uporabnik mora pri uporabi izdelka nositi rokavice.
- Uporabnik in/ali bolnik morata vsa resne dogodke in poškodbe prijaviti zdravniku.
- Uporabnik mora pri uporabi izdelka nositi rokavice.
- Uporabnik in/ali bolnik morata vsa resne dogodke in poškodbe prijaviti zdravniku.
- Manžeta Dispo Cuff je v aplikovanem stave dimenzovana na manžetový tlak maximálne 600 mmHg. Pri vyššom tlaku v manžete sa manžeta Dispo Cuff nevarňuje poškodiť.
- Pomôcka je určená na jednorazové použitie a nesmie sa používať opakovane ani regenerovať. Funkčnosť pomôcky sa pýknajú na upokojenie použitia zhoršuje. Pri opakovanom použití hrozí riziko infekcie. Pomôcka je sterilná (etylenoxid). V prípade poškodeného obalu alebo po uplynutí dátumu expirácie sa pomôcka nesmie používať.

IPRIPAVA PRED POŽITÍM
Zvoľte správnu veľkosť manžety pre príslušnú končatinu.
VIZUÁLNA KONTROLA

- Balenie skontrolujte, či nie je poškodené.
- Pomôcku skontrolujte, či nie je pokročilá (trhliny, praskliny, zlomená miestna väzba častí).

Poškodené pomôcky sa nesmú používať.

POUŽITIE
POZOR

- Fractie odkrývajú je na posúdení lekára. Obvykle sa odporúčajú max. 2 hodiny.
- Na rozdiel bezpečného odkrytia a použitia šetrného k pacientovi sa má znoviť zodpovedajúci požadovaný tlak manžety Dispo Cuff v závislosti od veľkosti manžety, končatiny a systolickej tlaku krvi.
- Používať musí aktuálny tlak manžety Dispo Cuff kompenzovať v pravidelných intervaloch. Keď sa požadovaný tlak odlišuje od aktuálneho tlaku manžety Dispo Cuff, je nutné náhlešie rozložie.
- Hadice manžet nezaizolujte.
- Všetky hadicové pripojky musia riadne zapnúť.

► Manžetu Dispo Cuff natekú vypustíte, aby ste predišli tvorbe otlakov a poraniam kože.

Abý hadice manžet neležali v operacom poli, musia smerovat proximálne (obr. 1 + 2).

POZOR
Pre bezpečné odkrytie sa musí buľina manžety Dispo Cuff prekrývať na končatine. Príliš veľké prekrytie však môže viesť k oedému manžety Dispo Cuff.

► Manžetu Dispo Cuff aplikujte na končatinu natešo, ale bez použitia sily. Medzi manžetu Dispo Cuff a končatinu by sa mali zmiesit dva prsty.

► Aplikovani manžetu Dispo Cuff dodatočne zaistíte farebné označujúcimi manžetovými pásmi (obr. 1 + 2).

Možnosť: Sterilná oblasť manžety Dispo Cuff sa dá zväčšiť pomocou predzloživacej hadice. Predzloživacia hadica pripojte k turkietu.

► Hadicu manžetovú alebo predzloživaciu hadicu pripojte k turkietu.

► Všetky hadicové pripojky musia riadne zapnúť.

► Pred naplnením manžety Dispo Cuff sa musí končatina odkvŕ.
► Manžetu Dispo Cuff naplníte čo najnižším potrebným tlakom, aby ste zastavili prietok krvi.

Abý ste zabránili možnému chemickému postupej, je nutné zabrániť tomu, aby sa pod manžetu Dispo Cuff dostala kvapalina.

► Vyrežte kúčku kože a operacné pole zakryťkúčkou.

► Pred začatkom chirurgického zákahu palpáciou alebo auskultáciou overte, že sa arteriálny tok krvi zastavil.

► Manžetu Dispo Cuff po použití úplne vyprázdnite a okamžite z končatiny odstráňte spolu s postrovaním, aby ste predišli riziku hromadenia vzduchu v krvi.